



ARCONEXIONES

The Conference of the Spanish MA Students of the Department of
Anthropology and Languages at ISU

Tracing and Constructing Connections: Translation, Adaptation, and Interpretation

"El original es infiel a la traducción" -Jorge Luis Borges

Virtual
Idaho State University
Saturday, February 8th, 2025.
9am-4pm Mountain Time

Keynote Speakers:

Dr. Alec Schumacher
Gonzaga University

Dra. Camila González Ortiz
University of Reading

Is the translation of a text a replica of the original or is it a new work? From the famous deception of the traitor interpreter, la Malinche, to the victimization of Gregorio Cortez, the deceived hero of one of the most recognized corridos in U.S. border literature, the topic of communication between different languages and cultures has encouraged questions about its function in contemporary society. Although the translation strives to preserve the content and meaning of the original texts, we might believe that these always result in unique productions. Following the ideas of Gilles Deleuze, translation cannot be the repetition of an original, but there is, in effect, an alteration. These differences that appear in translations could be related to concepts such as adaptation or interpretation that are present in different fields. For example, in the field of education, we could think about how teachers adapt their teaching materials through didactic transposition; in the cultural space of memories, where the meanings of the past are constantly updated and, therefore, adapt to social frameworks; or even in the cinematographic field, where novels are adapted to the screen format. In these processes, attention must not only be paid to the translator-adapter-interpreter who creates the work, but also the recipient, with his or her experiences and cultural background, gives meaning to these creations.

With that in mind, for the second edition of the *Arconexiones* conference we invite graduate and advanced undergraduate students from ISU, as well as from other universities, to present works in the field of cinema, literature, cultural studies, theater, translation theory, pedagogy, critical theory, social studies, visual art, music, performance, etc., **which reflect on the concepts of translation, adaptation and interpretation in the context of peninsular and Latin American cultural production**. Those interested can submit a summary of their original research work (proposal) of 200-250 words, accompanied by a title, to [the following form](#). Presentations will be accepted in English or Spanish lasting 15 minutes (approximately 8 double-spaced pages) with additional time for questions and comments. The deadline for submitting proposals will be **Monday, December 9, 2024**.



Idaho State University

Upon exploring the nexus between sign and meaning through translation, adaptation and interpretation, we suggest the following topics, not excluding other proposals that fit the idea of alteration inherent in the theme of the conference.

- Performativity of gender, social class, norms, etc.
- Performance
- Translation in the medical and legal setting
- Gestural translation in theatre and performance
- Transmediality
- Socio cultural relativism
- Non-normative textual permutations (or arrangements)
- Authorship
- The role of the reader, the audience, etc.
- The role of misinterpretation and misunderstanding
- The evolution of myths and legends
- Artificial intelligence
- The information era
- Parody
- Ekphrasis
- The translator as traitor
- Foreignization and domestication
- Linguistics (semantics, pragmatics, etc.)
- Lexicology (sayings, etc.)
- Non-linguistic forms of communication (quipus, etc.)
- Cultural rebellion and recovery
- Colonialism
- Post colonialism
- Trituration
- Editorial changes
- Pastiche
- Mimesis
- Multi-lingual works
- Collection creation (textual, cinematographic, etc.)
- Preservation, destruction, and synthesis
- Doubling
- Diachronic and Synchronic semantics
- Translation as praxis
- Interpretation of collective memory
- Post memory
- Didactic transposition
- Plagiarism
- Negotiation of identity
- Translanguaging

For further information, contact us by writing to the following email address: marinlaufenberg@isu.edu or visit the conference webpage: [Arconexiones: conferencia de los estudiantes de maestría del Departamento de Antropología y Lenguas en ISU](#)

Submit your proposals using the following link by Monday, December 9th:

<https://forms.gle/L2VUNdougPc7b9dc7>